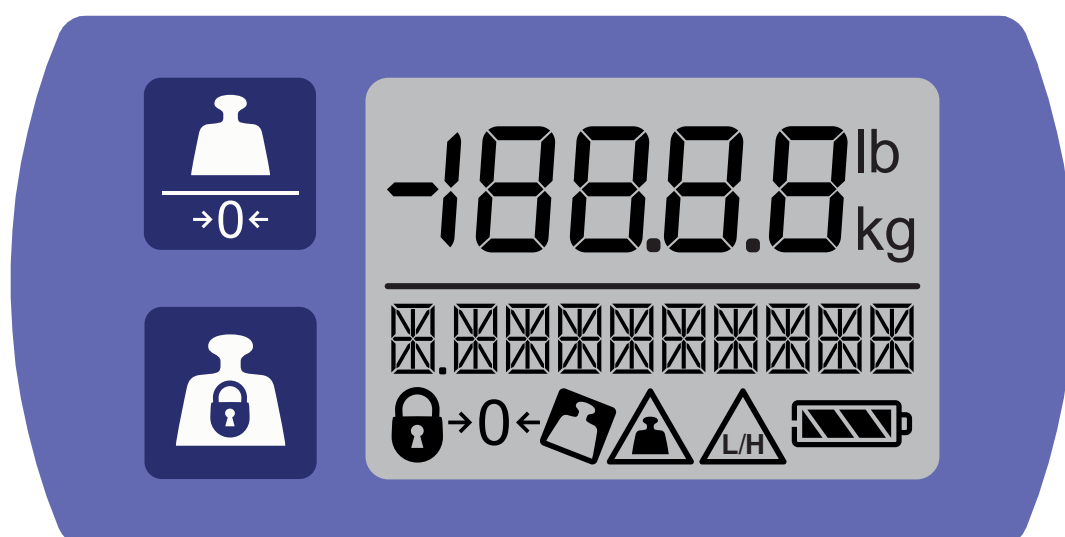


Waga (2016-)



OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi* i towarzyszące jej dokumenty.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi*.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Treść

| | |
|--|----|
| Słowo wstępne | 4 |
| Przeznaczenie produktu | 5 |
| Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa | 5 |
| Przygotowania | 6 |
| Wymiana baterii | 6 |
| Podstawowe informacje na temat wagi | 7 |
| Opis części | 8 |
| Opis produktu / Funkcje | 9 |
| Przycisk Masa netto / Włącz-Wyłącz / Przewiń | 9 |
| Przycisk Wstrzymaj / Włącz / Wybierz | 9 |
| Przycisk zasilania do wagi nożnej | 9 |
| Bateria | 9 |
| Waga netto | 10 |
| Wstrzymanie wagi | 10 |
| Limit wskazań | 10 |
| Środek zera | 11 |
| Podwójny zakres (nie dotyczy wag zawieszanych) | 11 |
| Przechylenie | 11 |
| Zmiana ustawień wagi | 12 |
| Główne menu | 12 |
| Nawigacja po menu i podmenu | 13 |
| 1. Operation | 13 |
| 1.1 UNIT | 13 |
| 1.2 PWROFF (Wyłączanie) | 14 |
| UP | 14 |
| Ważenie pacjenta — Waga brutto / netto | 15 |
| Waga brutto (6 kroków) | 15 |
| Masa netto (8 kroków) | 16 |
| Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji | 17 |
| Rozwiązywanie problemów / Kody błędów | 17 |
| Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza | 18 |
| Obowiązki opiekuna | 18 |
| Dane techniczne | 19 |
| Etykiety na wadze | 22 |
| Zatwierdzenia i lista norm | 22 |
| Akcesoria | 23 |
| Deklaracja zgodności NAWI (klasa III) | 23 |
| Książka rejestru dla wag klasy III | 23 |

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt.

Przed użyciem wagi prosimy o zapoznanie się w całości z niniejszą *Instrukcją obsługi*.

Informacje zawarte w *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadek, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Co tydzień należy przeprowadzać rutynową konserwację *wagi*, tak aby zachować jej bezpieczeństwo i niezawodność. Patrz rozdział „*Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza*” na stronie 18.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i konserwacji pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.

Numery telefonów zamieszczone są na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Definicje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.



Oznacza: Nazwa i adres wytwórcy.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Jeśli jakieś kwestie są dla Państwa niezupełnie zrozumiałe, prosimy zapytać przedstawiciela Arjo.

Waga jest przeznaczona do stosowania z podnośnikami umożliwiającymi pomiar wagi osób, które nie są w stanie stanąć na wadze. Stosuje się ją wewnątrz pomieszczeń w domach opieki, w opiece domowej oraz w innych zakładach opieki zdrowotnej. Wagę powinni obsługiwać przeszkoleni opiekunowie, posiadający odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w *Instrukcji obsługi*. Podczas korzystania z urządzenia opiekunowie powinni cały czas pozostawać przy rezydencie/pacjencie.

Dopuszczalne obciążenie robocze lub maksymalna nośność zależą od urządzenia, na którym zostanie zainstalowana waga. Zob. *instrukcja obsługi* danego produktu. Wagi należy używać wyłącznie do celów określonych w *instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem wagi opiekunowie powinni ocenić każdego rezydenta/pacjenta pod kątem następujących kryteriów. Masa ciała pacjenta/rezydenta nie może przekraczać bezpiecznego obciążenia roboczego urządzenia, na którym zostanie zainstalowana waga. Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Wymagania dotyczące montażu

Urządzenie musi być montowane przez odpowiednio przeszkoloną osobę zgodnie z *Instrukcją obsługi*. Waga może być również wstępnie zamontowana na podnośniku.

Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji lub maksymalny czas użytkowania urządzenia wynosi dziesięć (10) lat, pod warunkiem prowadzenia konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza” w *Instrukcji obsługi*. Waga została zaprojektowana i przetestowana w celu osiągnięcia do 10 000 cykli przy maksymalnym obciążeniu. Przewidywany czas użytkowania części eksploatacyjnych, takich jak akumulatory, uzależniony jest od konserwacji i wykorzystania danego produktu.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Podczas ważenia nie wolno dotykać krzesła / noszy / zawiesia ani pacjenta, ponieważ może to wpłynąć na wynik ważenia.

Przygotowania

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem (5 kroków)

1. Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony podczas transportu, należy złożyć reklamację do firmy transportowej. NIE używać produktu.
2. Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
3. Przeczytać niniejszą *instrukcję obsługi*.
4. Informacje dotyczące montażu i instalacji wag zdejmowanych znajdują się w rozdziale *Instrukcja montażu i instalacji wagi*. W przypadku wagi z szybkim złączem, zob. *Instrukcja obsługi* danego wyrobu medycznego.
5. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem (2 kroki)

1. Sprawdzić wagę wzrokowo. Jeśli któraś z części jest uszkodzona — NIE używać produktu.
2. Sprawdzić poziom baterii.

Pomiędzy poszczególnymi użyciami

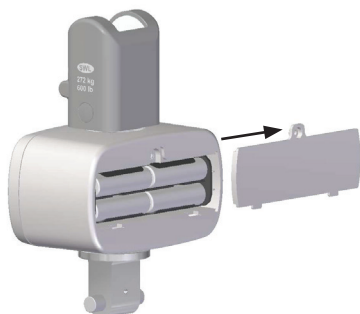
Umyć i zdezynfekować produkt zgodnie z rozdziałem „*Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji*” na stronie 17.

Jednostka wagi

Domyślną jednostką wagi jest kg. Sposób zmiany jednostki wagi na funty przedstawiono w rozdziale „1.1 UNIT” na stronie 13.

Wymiana baterii

Rys. 1

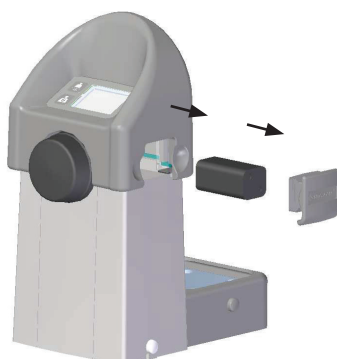


Nie dotyczy wag połączonych z produktami *Alenti*, *Miranti* i *Sara Plus*, gdyż są one zasilane z głównej baterii produktu.

Waga zawieszona i kolumnowa (3 kroki) (Zob. Rys. 1)

1. Odkręcić pokrywę śrubokrętem.
2. Także za pomocą śrubokrętu wyjąć stare baterie i wymienić je na nowe baterie AA.
3. Przykręcić pokrywę śrubokrętem.

Rys. 2



Waga nożna (4 kroki) (Zob. Rys. 2)

1. Nacisnąć pokrywę i przesunąć ją delikatnie do przodu.
2. Ostrożnie wyciągnąć uchwyt baterii.
3. Włożyć / wymienić cztery baterie AA.
4. Nałożyć i zabezpieczyć pokrywę komory baterii, wciskając ją ponownie w odpowiednim miejscu.

Podstawowe informacje na temat wagi



Waga zawieszana

(Zasilana osobnymi bateriami)

- *Maxi 500*
- *Maxi Twin*
- *Maxi Sky 2*
- *Maxi Sky 440*
- *Maxi Sky 600*
- *Maxi Sky 1000*
- *Ergolift 600*
- *Voyager*
- *Voyager Duo*
- *Minstrel*
- *Tenor*

UWAGA

Osprzęt i kolor produktu medycznego mogą się różnić.



Waga kolumnowa

(Zasilanie głównym akumulatorem produktu)

- *Alenti*
- *Miranti*



- *Sara Plus*
(Zasilanie głównym akumulatorem produktu)



- *Sara 3000*
(Zasilana osobnymi bateriami)

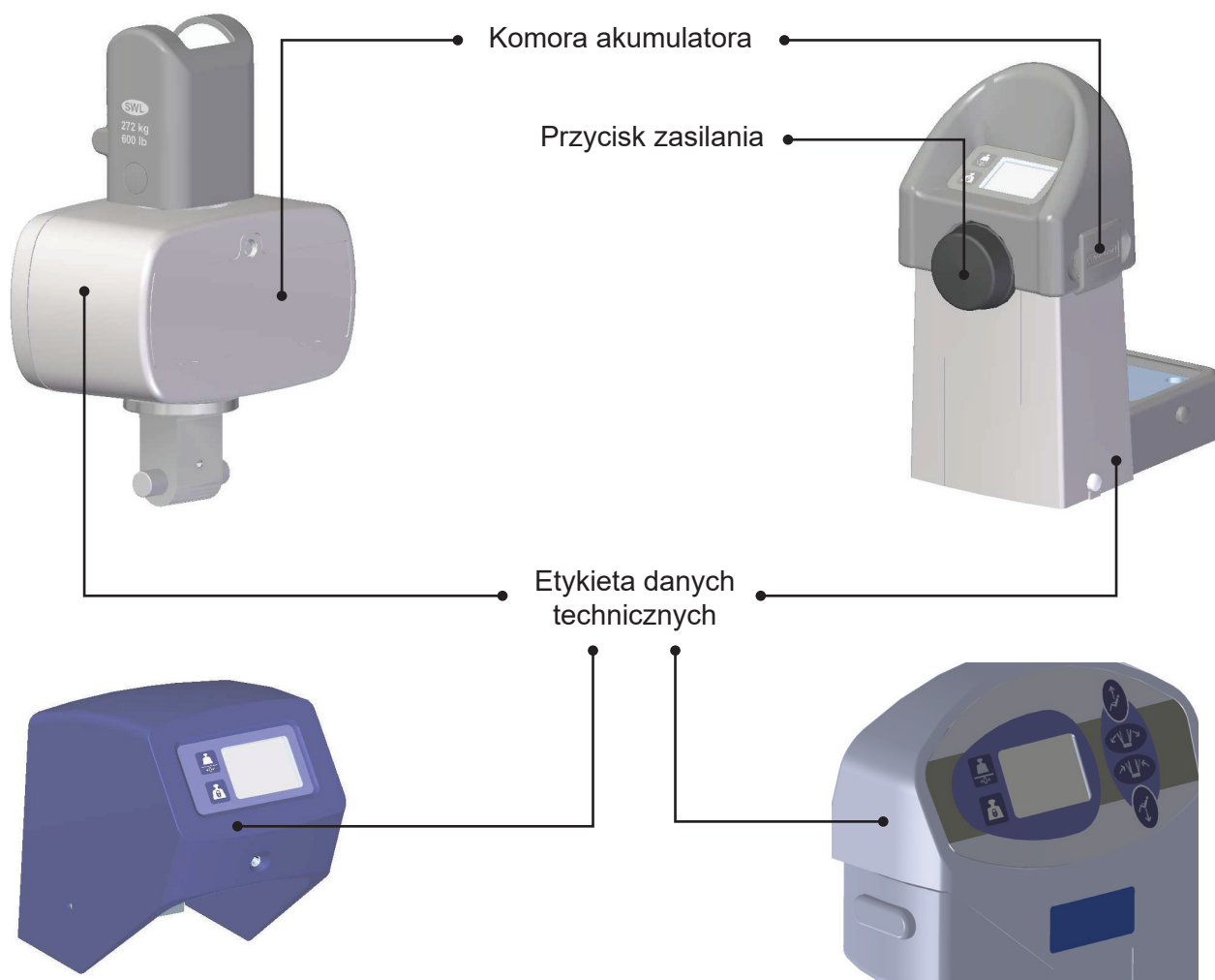
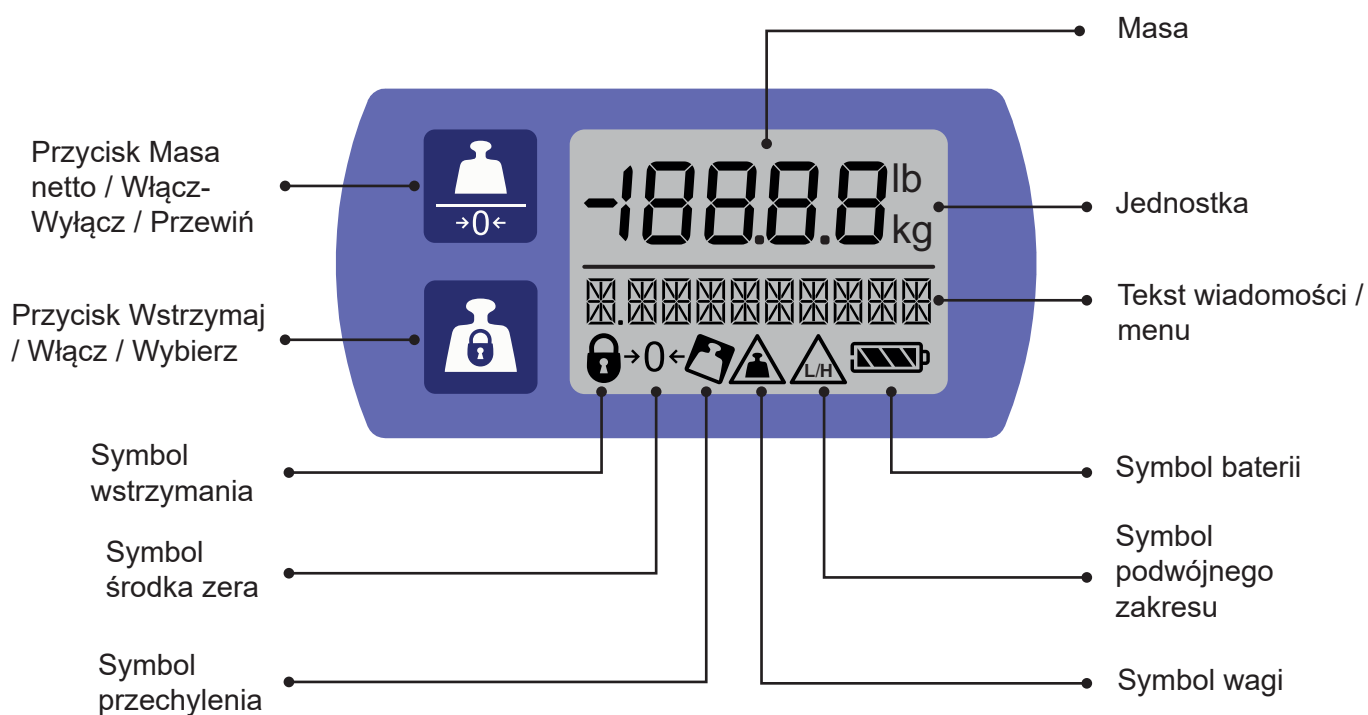


Waga nożna

(Zasilana osobną baterią)

- *Bolero*
- *Calypso*

Opis części



Opis produktu / Funkcje

Rys. 3



Przycisk Masa netto / Włącz-Wyłącz / Przewiń

Ten przycisk posiada następujące funkcje:

(Zob. Rys. 3)

- Włącz wagę — nacisnąć raz.
- Wyłącz wagę — przytrzymać wciśnięty przycisk przez 5 sekund.
- Przewiń w trybie Menu.
- Ustaw wagę netto pacjenta (tara).

Rys. 4



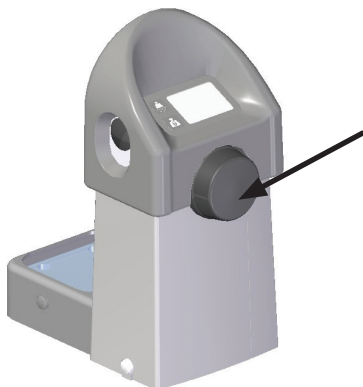
Przycisk Wstrzymaj / Włącz / Wybierz

Ten przycisk posiada następujące funkcje:

(Zob. Rys. 4)

- Włącz wagę — nacisnąć raz.
- Wstrzymaj wyświetlaną masę.
- Wybierz w trybie Menu.

Rys. 5



Przycisk zasilania do wagi nożnej

W przypadku wag higienicznych *Calypso* i *Bolero* nacisnąć przycisk nożny lub dowolny przycisk na wadze, aby ją włączyć. (Zob. Rys. 5)

Rys. 6



Bateria

Symbol baterii wskazuje poziom naładowania baterii:

- Pełna
- Prawie pełna
- Pół
- Niski

Symbol niskiego poziomu naładowania będzie migać, kiedy poziom naładowania baterii spadnie poniżej 10%.

(Zob. Rys. 6)

Poziom naładowania poniżej 10% oznacza, że pozostało mniej niż 50 odczytów.

Żywotność baterii zależy od ustawień domyślnych.

Aby zmienić ustawienia domyślne (funkcja wyłączania), zob. rozdział „1.2 PWROFF (Wyłączanie)” na stronie 14.

Symbol baterii nie pokaże się na wyświetlaczu wag *Alenti*, *Miranti* i *Sara Plus*, ponieważ są one zasilane przez podnośnik.

Rys. 7

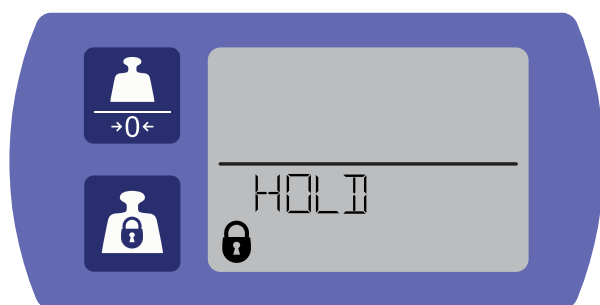


Waga netto

Jest to waga netto pacjenta bez żadnych akcesoriów itp. (**Zob. Rys. 7**)

Instrukcje dotyczące sposobu uzyskania wagi netto pacjenta znajdują się w rozdziale „Ważenie pacjenta — Waga brutto / netto” na stronie 15.

Rys. 8



Wstrzymanie wagi

Zapamiętuje masę obciążenia wagi. (**Zob. Rys. 8**)

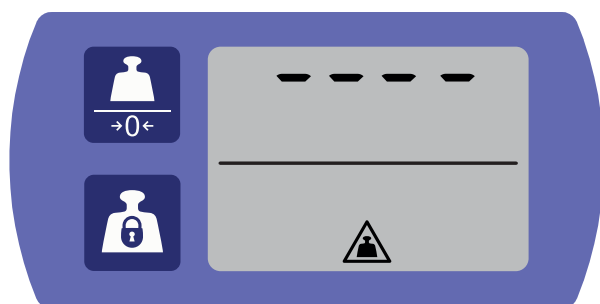
Przytrzymać przycisk Wstrzymaj, aby zablokować wagę. Symbol blokady i wagi pokazuje się do czasu wyłączenia urządzenia.

- Jeśli waga wyłączy się, należy ją ponownie uruchomić, naciskając przycisk Wstrzymaj jeden raz, wtedy pokaże się zapamiętana wartość pomiaru wagi.
- Jeśli na wadze znajduje się obciążenie powyżej 10 kg (22 lb), po naciśnięciu przycisku Wstrzymaj, zapamiętana waga zostanie skasowana.

UWAGA

Pacjent musi siedzieć nieruchomo, aby funkcja wstrzymywania wagi zadziałała.

Rys. 9

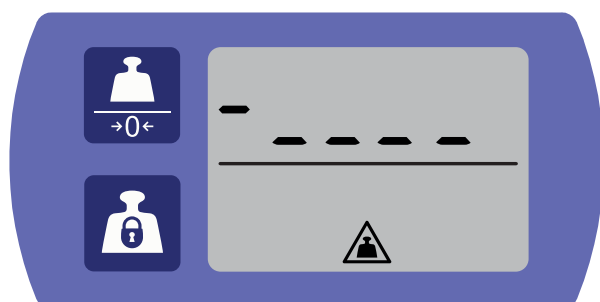


Limit wskazań

Waga maksymalna

Symbol wagi maksymalnej pojawia się, kiedy waga pacjenta przekroczy maksymalne obciążenie wagi w zależności od produktu. (**Zob. Rys. 9**)

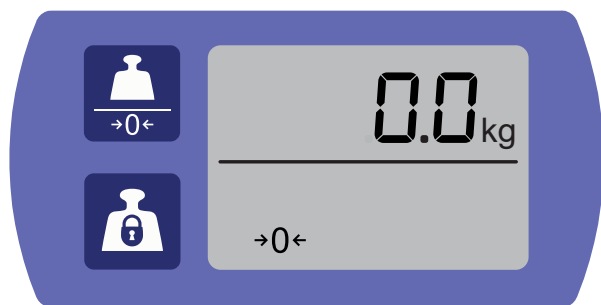
Rys. 10



Waga ujemna (poniżej zera)

Wskazanie wagi poniżej zera. Może to się zdarzyć, jeśli przed włączeniem wagi znajduje się na niej obciążenie, które zostanie usunięte po zważeniu. (**Zob. Rys. 10**)

Rys. 11



Środek zera

Oznacza, że na wadze znajduje się ciężar zerowy / zero na wadze. **(Zob. Rys. 11)**

Odchylenie od zera nie przekracza $\pm 0,25\%$ dokładności pomiaru.

Rys. 12



Podwójny zakres (nie dotyczy wag zawieszanych)

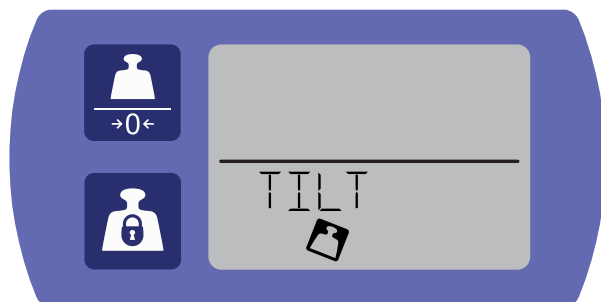
Symbol podwójnego zakresu wskazuje, że zmieniono dokładność wagi. Ten symbol pojawia się jedynie na wagach kolumnowych i nożnych. **(Zob. Rys. 12)**

Zakres dokładności pomiaru rozpoczyna się od 100 g (3,5 oz) i zmienia na 200 g (7 oz) po osiągnięciu pewnej wagi w zależności od produktu.

Po aktywowaniu dokładności 200 g (7 oz) ta wartość pozostanie aktywna do czasu przywrócenia masy 0.0 kg/lb.

Dokładność wagi zostanie zrestartowana przy 100 g (3,5 oz).

Rys. 13



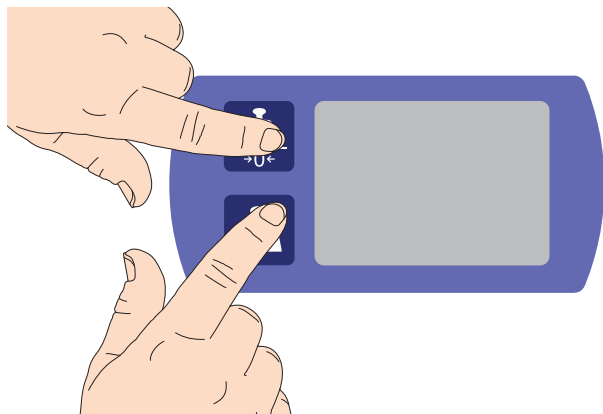
Przechylenie

Po przechyleniu wagi zostanie wyświetlony symbol przechylenia z komunikatem. **(Zob. Rys. 13)**

W przypadku przechylenia wagi nie będzie dostępny odczyt pomiaru.

Zmiana ustawień wagi

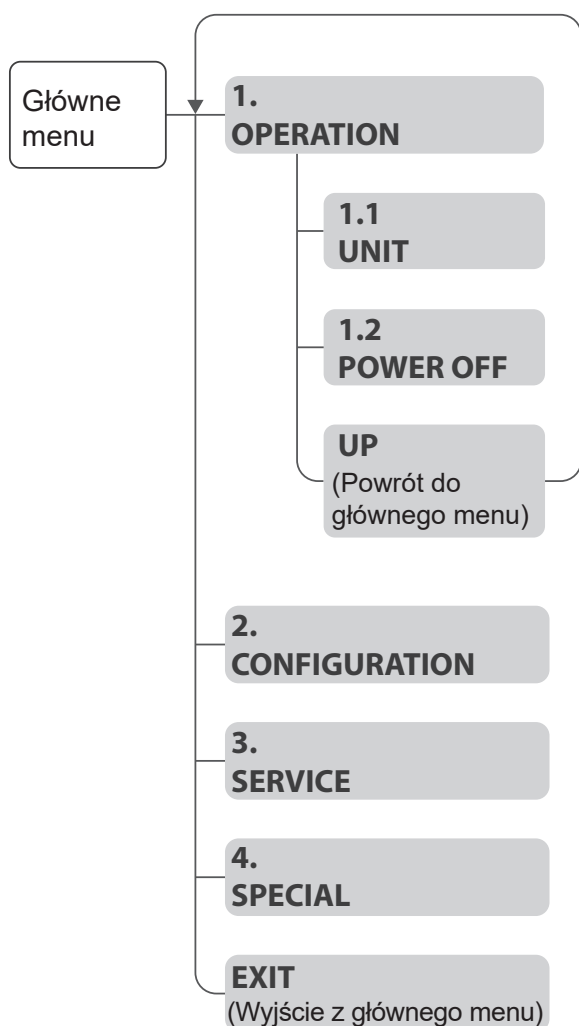
Rys. 14



Główne menu

Wejść do głównego menu, aby zmienić ustawienia wagi. Aby wejść do głównego menu, przytrzymać RÓWNOCZESNIE przyciski Masa netto i Wstrzymaj przez 3 sekundy. (**Zob. Rys. 14**)

Rys. 15



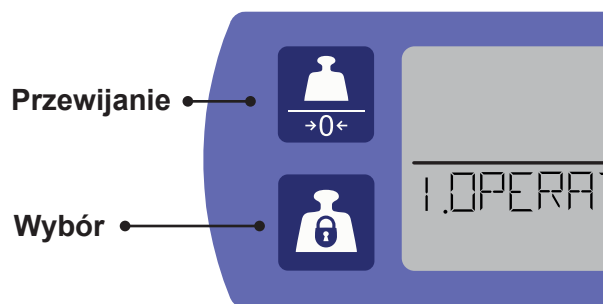
Poniżej przedstawiono dostępne listy menu i podmenu: (**Zob. Rys. 15**)

- » **1. Operation**
 - 1.1 Unit**
 - 1.2 Power Off**
 - UP** (powrót do głównego menu)
- » **2. Configuration** (tylko dla technika serwisu)
- » **3. Service** (tylko dla technika serwisu)
- » **4. Special** (tylko dla technika serwisu)
- » **EXIT** (wyjście z głównego menu)

WSKAZÓWKA

Opiekun ma dostęp jedynie do menu nr 1. Pozostałe listy menu są przeznaczone dla obsługi i chronione hasłem.

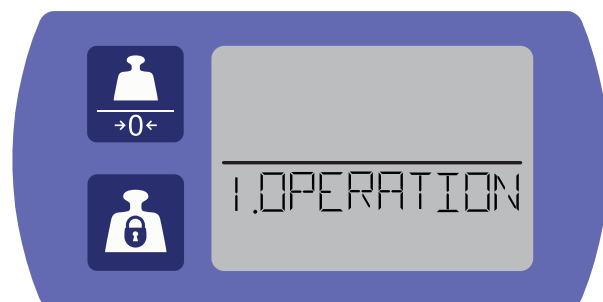
Rys. 16



Nawigacja po menu i podmenu

- Przewijanie: nacisnąć przycisk Masa netto
- Wybór: nacisnąć przycisk Wstrzymaj (Zob. Rys. 16)

Rys. 17

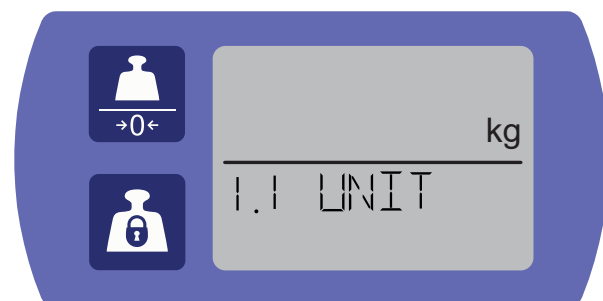


1. Operation

Menu Obsługa posiada dwie listy podmenu i przycisk powrotu: (Zob. Rys. 17)

- **1.1 UNIT** — zmiana jednostki wskazania.
- **1.2 PWROFF** — zmiana wartości opóźnienia czasu wyłączania.
- **UP** — powrót do głównego menu.

Rys. 18



1.1 UNIT

WSKAZÓWKA

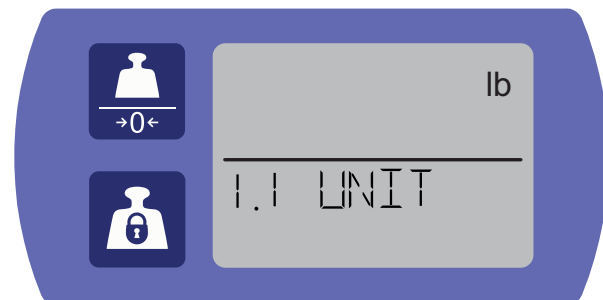
Dla wag klasy III jedyną opcją jest „kg”.

Po wejściu do menu 1.1 UNIT należy wykonać następujące czynności, aby zmienić jednostkę wskazania.

1. Przytrzymać przycisk Wstrzymaj, aby wybrać i edytować aktualnie ustawioną jednostkę (jednostka wagi będzie mrugać).
2. Nacisnąć przycisk Masa netto, aby przewinąć i przełączyć z kilogramów (kg) na funty (lb).
3. Nacisnąć przycisk Wstrzymaj ponownie, aby potwierdzić wybór.
4. Nacisnąć przycisk Masa netto ponownie, aby wyjść z menu jednostki.

Menu Unit pozwala wybrać pomiędzy kg a lb. (Zob. Rys. 18) i (Zob. Rys. 19)

Rys. 19



Rys. 20



1.2 PWROFF (Wyłączanie)

Po wejściu do menu 1.2 PWROFF należy wykonać następujące czynności, aby zmienić czas opóźnienia wagi.

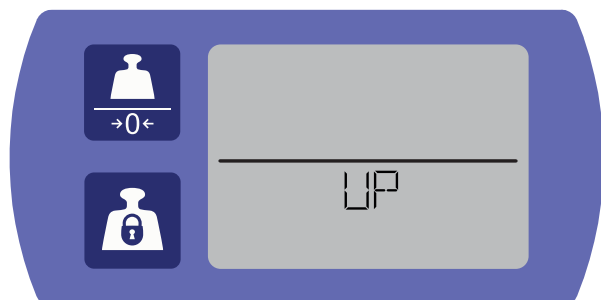
1. Przytrzymać przycisk Wstrzymaj, aby wybrać i edytować aktualne ustawienia czasu (liczba będzie mrugać).
2. Nacisnąć przycisk Masa netto, aby przewinąć liczbę minut.
3. Nacisnąć przycisk Wstrzymaj ponownie, aby potwierdzić wybór.
4. Ponownie nacisnąć przycisk Masa netto i wyjść z menu wyłączania.

Zakres czasu wynosi 1-7 minut. **(Zob. Rys. 20)**

WSKAZÓWKA

Dłuższy czas wyłączania będzie mieć wpływ na żywotność baterii.

Rys. 21



UP

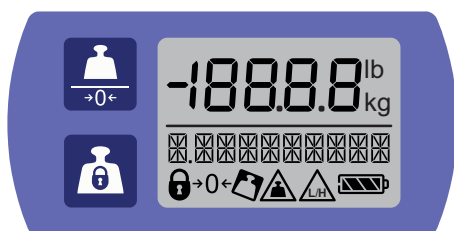
Przewinąć i wybrać menu UP, aby powrócić do głównego menu. **(Zob. Rys. 21)**

Ważenie pacjenta — Waga brutto / netto

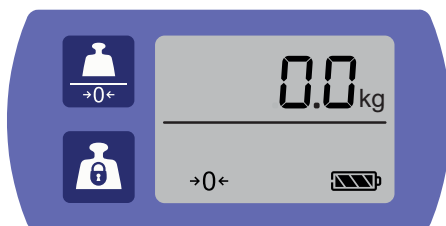
Rys. 22



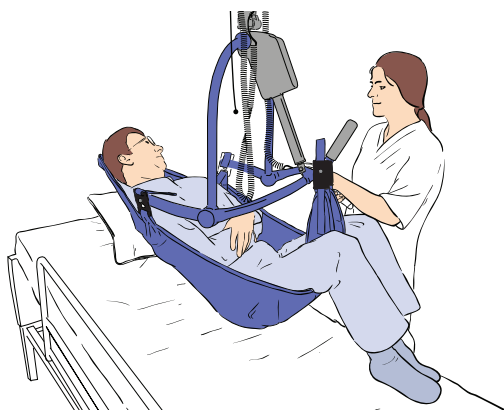
Rys. 23



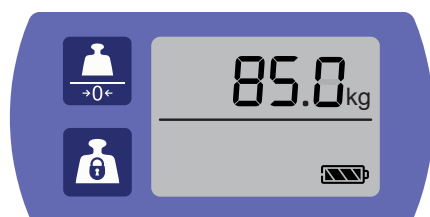
Rys. 24



Rys. 25



Rys. 26



Waga brutto (6 kroków)

Waga pacjenta łącznie z nosidłem, pościelą itp. Informacje na temat określania wagi netto pacjenta znajdują się w rozdziale „Masa netto (8 kroków)” na stronie 16.

1. Nacisnąć dowolny przycisk, aby włączyć wagę. (Zob. Rys. 22)
2. Wyświetlacz włączy się i pokaże wszystkie symbole, a następnie symbole kalibracji, konfiguracji, licznik i wersję oprogramowania. (Zob. Rys. 23)
3. Na wyświetlaczu zostanie wyświetlona wartość 0.0 kg i 0.0 lb. (Zob. Rys. 24)
4. Umieścić pacjenta bezpiecznie na produkcie lub urządzeniu medycznym. Dodaną wagą będzie nosidło, rama itp. (Zob. Rys. 25)

WSKAZÓWKA

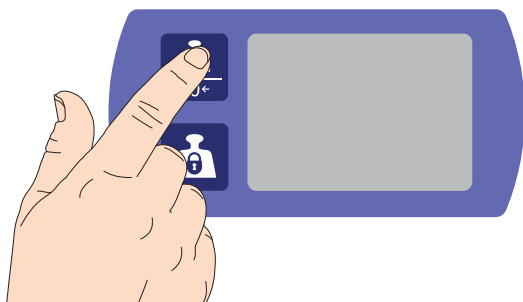
Domyślnie wyznaczono 4 minuty na umieszczenie pacjenta na odpowiednim urządzeniu medycznym.

5. Podnieść pacjenta.
Tylko wagi zawieszane: Upewnić się, że pacjent siedzi prosto, aby uniknąć komunikatu o przechyleniu na wyświetlaczu.
6. Waga wyświetla wagę brutto pacjenta. (Zob. Rys. 26)

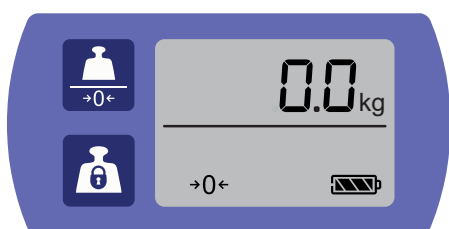
WSKAZÓWKA

Kiedy wyświetlacz zaczyna mrugać, to oznacza, że waga nie jest stabilna.

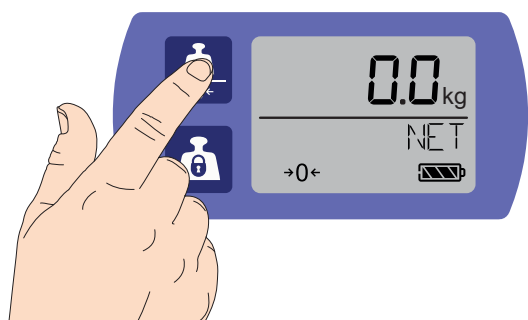
Rys. 27



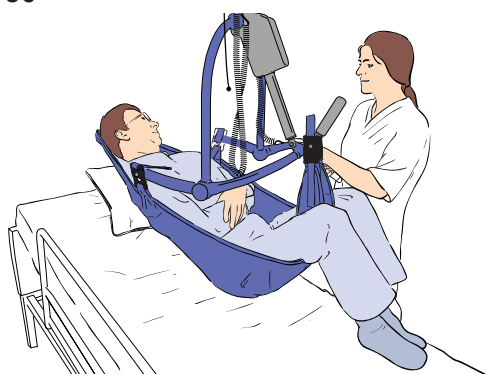
Rys. 28



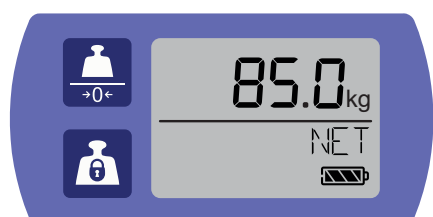
Rys. 29



Rys. 30



Rys. 31



Masa netto (8 kroków)

Waga pacjenta z wyłączeniem nosidła, ramy, pościeli itp.

Informacje na temat określania wagi brutto pacjenta znajdują się w rozdziale „Waga brutto (6 kroków)” na stronie 15.

1. Nacisnąć dowolny przycisk, aby włączyć wagę. **(Zob. Rys. 27)**
2. Wyświetlacz włączy się i pokaże wszystkie symbole, a następnie symbole kalibracji, konfiguracji, licznik i wersję oprogramowania. **(Zob. Rys. 23)**
3. Na wyświetlaczu zostanie wyświetlona wartość 0.0 kg i 0.0 lb. **(Zob. Rys. 28)**
4. Waga sprzętu / akcesoriów, na przykład ramy, nosidła, pościeli itp.

5. Nacisnąć przycisk Masa netto. Jest to waga 0.0 kg lub lb razem z dodanymi akcesoriami. **(Zob. Rys. 29)**

6. Umieścić pacjenta bezpiecznie na produkcie lub urządzeniu medycznym. **(Zob. Rys. 30)**

WSKAZÓWKA

Domyślnie wyznaczono 4 minuty na umieszczenie pacjenta na odpowiednim urządzeniu medycznym.

7. Podnieść pacjenta.
Tylko wagi zawieszane: Upewnić się, że pacjent siedzi prosto, aby uniknąć komunikatu o przechyleniu na wyświetlaczu.
8. Teraz jest wyświetlana masa netto pacjenta. **(Zob. Rys. 31)**

WSKAZÓWKA

Kiedy wyświetlacz zaczyna mrugać, to oznacza, że waga nie jest stabilna.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Usuwanie widocznych zabrudzeń (2 kroki)

1. Zastosować szmatkę zwilżoną wodą.
2. Usunąć widoczne zabrudzenia z wagi, postępując od góry do dołu.

Czyszczenie ogólne (5 kroków)

1. Aby wyczyścić zespół wagi, nanieść płyn czyszczący na wilgotną szmatkę.
2. Energicznie pocierać produkt, aby czyszczenie było skuteczne.
3. Użyć czystej szmatki zwilżonej wodą, aby zetrzeć cały płyn czyszczący.
4. W razie potrzeby powtórzyć poszczególne kroki.
5. Pozwolić na wyschnięcie części.

Dezynfekcja (3 kroki)

1. Energicznie pocierać wagę chusteczką dezynfekującą lub szmatką zwilżoną środkiem dezynfekcyjnym.
2. Usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekcyjnego za pomocą szmatki zwilżonej wodą.
3. Wytrzeć wagę do sucha ręcznikiem lub papierem.

Dozwolone środki czystości /

Akcesoria

- Mydło
- Szmatka
- Ręcznik lub papier

OSTRZEŻENIE

Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie metanolu ani innych, które mogą uszkodzić wykończenie lub plastikowe części.


Dopuszczalne środki dezynfekcyjne

- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Dezynfekujące chusteczki nasączone 70% roztworem alkoholu izopropylowego

OSTRZEŻENIE

Nie stosować środka dezynfekcyjnego o zawartości nadtlenu wodoru powyżej 0,5%, gdyż może to uszkodzić etykietę produktu.

Rozwiązywanie problemów / Kody błędów

| Problem | Rozwiązanie |
|---|---|
| Waga nie włącza się po naciśnięciu dowolnego przycisku. | <ul style="list-style-type: none">• Wymienić baterię.• Sprawdzić pod kątem uszkodzeń zewnętrznych. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń skontaktować się z firmą Arjo w celu przeprowadzenia serwisu. |
| Brak dostępu do menu głównego. | <ul style="list-style-type: none">• Nacisnąć oba przyciski i przytrzymać przez 3 sekundy. |
| Wyświetlacz wskazuje „-” bez obciążenia. | <ol style="list-style-type: none">1. Wyłączyć wagę.2. Nacisnąć przycisk Masa netto , aby zresetować na zero. |
| Migający symbol baterii. (Nie dotyczy produktów Alenti, Miranti i Sara Plus). | <ul style="list-style-type: none">• Wymienić baterie wagi. |
| Poluzowane śruby lub luźny osprzęt górny lub dolny. | <ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się z Arjo w celu zamówienia serwisu. |
| Wyświetlacz pokazuje kod błędu. | <ul style="list-style-type: none">• Wyłączyć wagę. Wyjąć baterię dla wagi zasilanej głównym akumulatorem produktu. Patrz rozdział „Podstawowe informacje na temat wagi” na stronie 7. Jeśli kod błędu nie zniknie, należy się skontaktować z technikiem serwisowym. |
| Wyświetlacz wagi miga. | <ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić, czy waga jest nieruchoma. |

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

| HARMONOGRAM Działanie/sprawdzanie w związku z Obowiązkami opiekuna | Przed każdym użyciem / Przed zmianą pacjenta | Raz w miesiącu | Raz w roku |
|--|--|-------------------|---------------|
| Sprawdzić wzrokowo wszystkie części | X | | |
| Kontrola wzrokowa części mechanicznych | X | | |
| Czyszczenie/dezynfekcja | X | | |
| Sprawdzić poziom baterii. | | X | |
| Okresowa kontrola osprzętu | | X | |
| Sprawdzić pod kątem wycieku z baterii. | | | X |
| Kalibracja: wagi klasy III | | | X |

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części. Używać wyłącznie części zatwierdzonych przez Arjo.

Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą zgodnie z zaleceniami zawartymi w tej *Instrukcji obsługi*.

Przed każdym użyciem

Sprawdzić wzrokowo wszystkie części

- **Waga zawieszana:** Należy zwrócić uwagę, aby wszystkie kółka łącznikowe, śruby i osprzęt wyposażony w złącza Quick-Connect łączące ramę lub pas były zabezpieczone.
- **Wszystkie rodzaje wag:** Jeśli jakaś część jest uszkodzona skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.

Kontrola wzrokowa części mechanicznych

- Sprawdzić, czy obudowa wykazuje jakiegokolwiek oznaki pęknięcia lub uszkodzenia. Jeśli któraś z części jest pęknięta lub uszkodzona — NIE używać wagi. W sprawie serwisu skontaktuj się z przedstawicielem Arjo.

Przed każdą zmianą pacjenta

Czyszczenie/dezynfekcja

- Patrz rozdział „Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji” na stronie 17.

Raz w miesiącu

Sprawdzić poziom naładowania baterii (nie dotyczy Alenti, Miranti i Sara Plus)

- Należy wymienić baterie, jeśli wyświetla się

komunikat o niskim stanie naładowania.

Zob. rozdział „Wymiana baterii” na stronie 6.

Okresowa kontrola osprzętu

- Wymagana jest kontrola wzrokowa śrub mocujących i wsporników wagi, aby mieć pewność, że są mocno dokręcone i nie wykazują śladów zużycia.

Raz w roku

Sprawdzić pod kątem wycieku z baterii (nie dotyczy produktów Alenti, Miranti i Sara Plus)

- Sprawdzić pod kątem korozji i utleniania na złączach

Kalibracja: Wagi klasy III:

OSTRZEŻENIE

Ustawienie częstotliwości kontroli jest obowiązkiem użytkownika końcowego i różni się w zależności od przepisów krajowych. Zaleca się przeprowadzanie kontroli raz w roku w przypadku braku przepisów krajowych. Wagi klasy III może weryfikować, kalibrować i pieczętować wyłącznie uprawniony personel. W celu uzyskania dodatkowych informacji na ten temat należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

- Rozdział „Książka rejestru” zawiera wszystkie informacje związane z inspekcjami, naprawami lub modyfikacjami. Zob. rozdział „Książka rejestru dla wag klasy III” na stronie 23.

Dane techniczne

| Informacje ogólna | |
|--|--|
| Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) | Sprawdzić najniższe bezpieczne obciążenie robocze sprzętu medycznego, do którego podłączona jest waga, w tym nosidła i ramy, jeśli dotyczy. |
| Masa wagi | 0,7 kg / 1,5 lb — Wagi zawieszane oprócz Maxi Sky 1000 i Tenor 0,9 kg / 2 lb — Maxi Sky 1000 i Tenor 5 kg / 11 lb — Alenti i Miranti 8 kg / 18 lb — Sara Plus 9 kg / 20 lb — Bolero, Calypso i Sara 3000 |
| Zakres wyświetlacza wagi — w zależności od wagi i produktu | Dokładność 100 g (3,5 oz) <ul style="list-style-type: none"> • Zakres 2-100 kg (4-220 lb) — Sara 3000 i Sara Plus • Zakres 2-120 kg (4-265 lb) — Alenti Miranti, Bolero i Calypso • Zakres 2-182 kg (4-400 lb) — Maxi Twin • Zakres 2-190 kg (4-418 lb) — Minstrel Dokładność 200 g (7 oz) <ul style="list-style-type: none"> • Zakres 100-190 kg (220-418 lb) — Sara 3000 i Sara Plus • Zakres 120-136 kg (265-300 lb) — Bolero i Calypso • Zakres 120-160 kg (265-352 lb) — Miranti • Zakres 120-182 kg (265-400 lb) — Alenti • Zakres 2-272 kg (4-600 lb) — Maxi 500, Maxi Sky 2, Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Ergolift 600, Voyager i Voyager Duo • Zakres 4-320 kg (9-705 lb) — Tenor Dokładność 500 g (1,1 lb) <ul style="list-style-type: none"> • 10-454 kg (9-1000 lb) — Maxi Sky 1000 |
| Dokładność — w zależności od produktu i wagi | +/- 100 g (3,5 oz), +/- 200 g (7 oz) oraz +/- 500 g (1,1 lb) |
| Rozwiązanie | 0,1 kg (0,2 lb), 0,2 kg (0,4 lb) lub 0,5 kg (1,1 lb) |
| Akumulator | Alkaliczne -1,5 V DC (4 x AA) (wagi zawieszane, nożne i Sara 3000) Ołowiowo-kwasowe — 24 V (akumulator podnośnika — Alenti, Miranti i Sara Plus) |
| Klasa ochrony | IPx5 — Alenti i Miranti IPx4 — Sara 3000, Sara Plus, Bolero, Calypso i wagi zawieszane |
| Siły działania na przyciski | 5N (aktywacja palcem) 10N (aktywacja stopą, tylko waga nożna) |
| Materiał | Elementy nośne: Stal nierdzewna, stal ocynkowana, aluminium. Obudowa: plastik. |

| Warunki działania | |
|-------------------------|------------------------------------|
| Temperatura otoczenia | od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F) |
| Wilgotność względna | Maks. 90% w temp. 20°C (68°F) |
| Ciśnienie atmosferyczne | 800 hPa — 1060 hPa |

| Transport i przechowywanie | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Temperatura otoczenia | od -40°C do 70°C (od -40°F do +158°F) |
| Wilgotność względna | od 0% do 93% w temp. 20°C (68°F) |
| Ciśnienie atmosferyczne | 500 hPa — 1060 hPa |

| Bezpieczna utylizacja po wycofaniu z użycia | |
|--|---|
| Akumulator | Baterie i akumulatory wyjąć z produktu do oddzielnej utylizacji. Postępować zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego. |
| Opakowanie | Tektura falista, podlega utylizacji Styropian (EPS), podlega utylizacji |
| Produkt | Elektryczne, aluminiowe/metalowe i plastikowe części powinny być oddzielone i poddane recyklingowi zgodnie z oznaczeniami na urządzeniu. |
| Części elektryczne i elektroniczne | Podnośnik zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne lub przewód elektryczny należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego. |

| Dopuszczalne kombinacje | |
|--------------------------------|--|
| Waga kolumnowa na produkcie: | • Alenti, Miranti, Sara 3000 i Sara Plus |
| Waga nożna na produkcie: | • Bolero i Calypso |

| Dopuszczalne kombinacje | | |
|--|--------------------------|--|
| Waga zawieszana na produktach, części odłączane i akcesoria. | • Tenor | |
| | • Maxi Twin | • S8559973-24 (zasilany DPS) |
| | • Minstrel | • HMX449-1 (rama 4-punktowa) |
| | • Maxi 500 | <ul style="list-style-type: none"> • 700-19341-BOX (DPS z wagą) • 700-05505 (waga 2-punktowa z ramą) • 700-05502 (rama 2-punktowa z zabezpieczeniem przeciw kołysaniu i wagą) • 700-05503 (rama 2-punktowa z zabezpieczeniem przeciw kołysaniu i wagą klasy III) • 700-19344 (ręczny DPS z zabezpieczeniem przeciw kołysaniu i wagą) • 700-19345 (ręczny DPS z zabezpieczeniem przeciw kołysaniu i wagą klasy III) |
| | • Maxi Sky 440 i Voyager | <ul style="list-style-type: none"> • 700-05725 (przenośny adapter wagi) • 700-05461-BOX (rama 2-punktowa) |
| | • Maxi Sky 2 | <ul style="list-style-type: none"> • 700-19415 (rama 2-punktowa) • 700-19420 (rama 2-punktowa) • 700-19430 (rama 4-punktowa) • 700-19475 (płaski, ręczny system DPS) • 700-19480 (otwarty, ręczny system DPS) • 700-19350 (DPS średni) • 700-19355 (DPS duży) • 700-15695 (rama do noszy) • 700.05380 (rama prosektoryjna) • 700.05385 (rama prosektoryjna) |
| | • Maxi Sky 600 | <ul style="list-style-type: none"> • 700-05461-BOX (rama 2-punktowa) • 700-19200 (płaski, ręczny system DPS) • 700-19340-BOX (otwarty, ręczny system DPS) • 700-19522 (rama do noszy) • 700.05380 (rama prosektoryjna) • 700.05385 (rama prosektoryjna) |
| | • Ergolift 600 | • A5465 (rama do przenoszenia) |
| | • Maxi Sky 1000 | <ul style="list-style-type: none"> • 700-05441 (rama 4-punktowa) • 700-05401-BOX (rama 2-punktowa) |
| | • Voyager Duo | • 700.05491 (rama 2-punktowa) |
| Inne połączenia nie są dozwolone | | |

Etykiety na wadze

Na etykietach znajdują się następujące symbole/informacje:

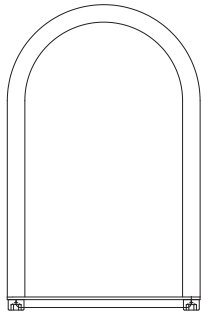
| Objaśnienia symboli | |
|---|---|
| XX-XXXX | Numer modelu. |
| IPXX | Klasyfikacja stopni ochrony zapewnianej przez obudowy. |
| CALCNT 10XXX | Wartość kalibracji dla wszystkich parametrów. |
| CFGCNT 10XXX | Licznik konfiguracji głównie dla kodu grawitacji. |
|  | Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej. |
| W1 | Waga 1 w zakresie 100 g / 3,5 oz. |
| W2 | Waga 2 w zakresie 200 g / 7 oz. |
| d=e e | Dokładność ważenia na podstawie zakresu ważenia. |
|  | Symbol oznacza wagę o klasie dokładności III, niebędącą urządzeniem automatycznym. |
|  | Numer referencyjny. |
|  | Numer seryjny. |
|  | Temperatura maksymalna i minimalna. |

| | |
|--|--|
|  | Bezpieczne obciążenie robocze (BOR). |
|  | Symbol prądu stałego (Znajduje się po wewnętrznej stronie pokrywy akumulatora). |
|  | Dyrektywa dot. utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE) — nie wolno utylizować tego produktu wśród odpadów domowych lub przemysłowych. |
|  | Nazwa i adres wytwórcy. |
|  | Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać IO. |
|  | Znak metrologiczny wskazujący zgodność z dyrektywą 2014/31/WE (NAWI) — dla wag wyprodukowanych po 20 kwietnia 2016 r. (Dotyczy tylko wag klasy III) yy = rok; XXXX = Numer instytucji notyfikowanej. |
|  | Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745. |

Zatwierdzenia i lista norm

| NORMY | OPIS |
|----------------|--|
| EN45501:2015 | Aspekty metrologiczne nieautomatycznych urządzeń ważących |
| OIML R 76:2006 | Nieautomatyczne urządzenia ważące (tylko wagi klasy III) |
| 2012/19/UE | Urządzenie to posiada oznaczenie WEEE, które informuje, że jest to sprzęt elektryczny podlegający dyrektywie 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci na kółkach — WEEE przypomina, że wszystkie produkty elektryczne i elektroniczne, baterie i akumulatory, na koniec okresu swojej żywotności, muszą być składowane w osobnych miejscach. Nie wyrzucać tych produktów z nieposortowanymi odpadami. Urządzenie i wyposażenie dodatkowe można zwrócić do Arjo lub zapytać lokalne władze o poradę dotyczącą utylizacji. |

Akcesoria



Wspornik zabezpieczający do wagi nożnej — Calypso i Bolero

- Nr części: CFA0010-90
(zestaw akcesoriów obejmuje wspornik, śruby,
płytkę montażową oraz element Loctite)

Deklaracja zgodności NAWI (klasa III)

WSKAZÓWKA

Dotyczy tylko wag klasy III.

Aby otrzymać egzemplarz Deklaracji zgodności NAWI, prosimy o kontakt z lokalnym przedstawicielem Arjo wymienionym na stronie adresowej na końcu niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Książka rejestru dla wag klasy III

Cel prowadzenia książki rejestru:

- Książka rejestru zawiera wszystkie informacje związane z inspekcjami, naprawami lub modyfikacjami przyrządu.
- Książka rejestru może być założona przez Arjo, upoważnionego inspektora lub inżyniera od napraw.
- Książka rejestru musi być dołączona do wagi w miejscu użytkowania.
- Książka rejestru musi zawsze towarzyszyć wadze, nawet gdy jest ona mobilna.

Odpowiedzialność właściciela urządzenia:

- Właściciel (użytkownik końcowy) musi udostępniać niniejszą książkę rejestru zawsze, gdy o to poprosi lokalny organ regulacyjny, upoważniony inspektor lub inżynier.
- Odpowiedzialność za założenie książki rejestru leży po stronie właściciela (użytkownika końcowego) urządzenia.
- Właściciel (użytkownik końcowy) odpowiedzialny jest za dbanie o integralność książki rejestru.
- Brak lub uszkodzona książka rejestru spowoduje odmowę podpisania przeglądu okresowego lub odmowę pracy z urządzeniem przez uprawnionego inżyniera.
- Jeżeli książka rejestru zastępuje inną, uprawniony inspektor lub inżynier muszą zanotować taki fakt w nowej książce rejestru.
- Właściciel (użytkownik końcowy) jest odpowiedzialny za to, aby organy uprawnione do weryfikacji wypełniały i podpisywały książkę rejestru po podpisaniu jej przez uprawnionego inspektora lub inżyniera.

| | |
|-------------------------------|--|
| Przedział weryfikacji (lata): | |
| Nazwa i adres klienta: | |
| Model wagi | |
| Numer seryjny produktu: | |
| Numer identyfikacyjny wagi | |
| Klasyfikacja wagi | |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | ____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | ____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | ____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | ____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | _____ / _____ / _____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | ____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Planowana weryfikacja <input type="checkbox"/> Naprawa (konserwacja) — kalibracja <input type="checkbox"/> Modyfikacja | ____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Data wykonania pracy (RRRR, MM, DD) |
| Jednostka weryfikująca Określenie organizacji — dostawca usługi (nazwa i adres) | |
| Reprezentowany przez | _____ |
| Podpis organizacji | _____ |
| <input type="checkbox"/> Zatwierdzony | <input type="checkbox"/> Niezatwierdzony |

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K. K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0) 3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE
2797